

УДК 811.161.1'373.72(043.3)

**О. Г. Яблонская**

Магистр филологических наук, аспирант кафедры белорусской и русской филологии,  
МГПУ им. И. П. Шамякина, г. Мозырь, Республика Беларусь  
Научный руководитель: С. Б. Кураш, кандидат филологических наук, доцент

**АНАЛИЗ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ С КОМПОНЕНТОМ-ЗООНИМОМ  
В СОВРЕМЕННОМ РУССКОМ ЯЗЫКЕ**

Данная работа посвящена изучению фразеологических единиц, содержащих в своей структуре компонент-зооним. В статье анализируется корпус зоонимов, входящих в состав фразеологизмов, определяется их фразеобразовательная активность. Разводятся понятия образа фразеологизма и его внутренней формы, анализируется соотношение единиц с прозрачной и непрозрачной внутренней формой, проводится анализ семантической слитности компонентов данных единиц. Интерпретирующей характер фразеологических единиц с компонентом-зоонимом рассматривается с точки зрения их принадлежности к разным тематическим группам, анализируется количественный состав фразеологизмов в этих группах. Анализ структурной организации описывает грамматические конструкции, которыми представлены данные фразеологизмы, выявляет самые многочисленные из них.

*Ключевые слова:* фразеологические единицы с компонентом-зоонимом, фразеобразовательная активность, образ, внутренняя форма, семантическая слитность компонентов, тематическая классификация, структурный анализ.

**Введение**

Мы живем в неразрывной связи с окружающей нас средой, с младенческих лет мы знакомимся с представителями животного мира, и их образы сопутствуют нам всю жизнь. Данная работа посвящена изучению фразеологических единиц (ФЕ), содержащих в своей структуре компонент-зооним. В лингвистике термин *зооним* употребляется в широком и узком значениях. В первом случае он охватывает наименования животных (*собака, щука*), их клички (*Мурка, Жучка*), названия частей тела животного (*грива, лапа*), слова, образованные от названий животных (*свинина, окотиться*), предметы, имеющие отношение к животным (*пастбище, хлев*). В узком значении данный термин включает в себя только наименования животных в прямом значении. Мы придерживаемся узкого подхода, однако в нашем исследовании к зоонимам приравниваются производные от наименований животных прилагательные: *медвежий, телячий*, а также слова с обобщенным значением: *зверь, рыба*, т. п.

Спорным также является вопрос о принадлежности того или иного устойчивого сочетания к фразеологизмам. Мы придерживаемся широкого понимания фразеологии и включаем в исследование не только фразеологические единицы в «узком» понимании (сращения, единства, сочетания), но и другие устойчивые сочетания (поговорки, пословицы и т. д.), которые носят образный характер и приравниваются к фразеологизмам функционально.

Таким образом, комплексное изучение фразеологических единиц с компонентом-зоонимом помогает выявить сферы взаимодействия человека и природы, раскрыть способы восприятия человеком себя и своего окружения через призму наблюдений за миром животных, а также представить и проанализировать способы этого взаимодействия посредством языка.

**Цель и задачи исследования**

Целью данного исследования является описание содержательного разнообразия фразеологических единиц с компонентом-зоонимом в русском языке, их семантический, тематический и структурный анализ.

Для достижения поставленной цели решаются следующие задачи:

- 1) выявить корпус ФЕ с компонентом-зоонимом в русском языке;
- 2) определить фразеобразовательную активность зоонимов в составе ФЕ русского языка;
- 3) выявить фразеологизмы с прозрачной и непрозрачной внутренней формой;
- 4) привести тематическую классификацию ФЕ с компонентом-зоонимом;
- 5) рассмотреть структурные характеристики рассматриваемых ФЕ.

### Результаты исследования и их обсуждение

Зоонимы как отдельные лексические единицы и как компоненты устойчивых выражений широко представлены во всех языках мира. Языковой материал данного исследования составляет более 600 фразеологических единиц русского языка, в которых присутствует зоонимический компонент. Отбор осуществлялся преимущественно из «Большого толково-фразеологического словаря русского языка Михельсона» [1], «Фразеологического словаря русского языка» А. И. Молоткова [2] и «Большого словаря русских поговорок» В. М. Мокиенко [3]. Рассматриваемые единицы делятся на 84 фразеологических гнезда, количественный состав которых варьирует от 1 до 48 единиц. Некоторые виды животных представлены наименованиями, отличающимися по половому, возрастному или другому признаку, например, *конь – кобыла – лошадь – мерин*. Этим объясняется разница между количеством видов (84) и названий животных (102). Разные названия одного и того же вида передают разные оттенки значений, однако фразеологизмы, в состав которых входят варианты названия одного вида, относятся нами к одному фразеологическому гнезду.

В процессе образования фразеологических единиц зоонимы русского языка ведут себя не одинаково. Наиболее высокой частотностью обладают компоненты-зоонимы *баран / овца* (27), *бык / корова / теленок* (28), *волк* (35), *козел / коза* (22), *конь / кобыла / мерин / лошадь / пегас* (42), *кот / кошка* (26), *муха* (22), *петух / курица / цыплята* (33), *птица / птенец* (29), *свинья* (22), *собака / пес* (48). Наиболее употребительными в составе фразеологизмов являются лексические единицы, обозначающие домашних животных, наименее употребительны лексические единицы, обозначающие птиц и рыб.

В русской фразеологии наименования животных используются как символы, то есть образ или поведенки какого-либо животного переносятся на человека или предметы окружающей действительности, а зооним приобретает общепринятое ассоциативное значение. Таким образом, со временем символ-животное наполняется глубоким социальным и духовным содержанием, которое реализуется во фразеологизмах.

Следует различать понятия образ и внутренняя форма. Л. А. Коралова предложила следующее определение: «Лингвистический образ – это созданное средствами языка двуплановое изображение, которое основано на выражении одного предмета через другой» [4, 151]. То есть фразеологический образ является не пассивным отражением окружающих предметов, а результатом творческой работы человеческого сознания, это связь между реальным предметом и идеей, представлением.

Под внутренней формой мы рассматриваем мотивационную связь между компонентами фразеологизма и его целостным значением. Если из значения компонентов можно вывести значение выражения, значит, внутренняя форма прозрачна, например, *здоров как бык*. Если мотивационные связи теряются со временем, то происходит процесс демотивации, значение выражения кодируется словом-зоонимом, объяснить источник возникновения фразеологизма без этимологического анализа невозможно, например, как в выражениях *строить куры* или *ёшкин кот*. Такие единицы обладают скрытой культурной информацией.

Внутренняя форма ФЕ с компонентом зоонимом воспринимается через образ животного, лежащий в основе номинации фразеологизмом предмета, человека или ситуации объективной действительности. Описание внешности, действий и состояний животных используется в качестве образного стержня для характеристики действий и поступков людей в различных жизненных ситуациях. Образы, используемые во фразеологизмах, являются отражением непосредственных контактов с животными, наблюдений за ними, а также уходят в далекое прошлое, в обычаи, традиции и верования народа. Представления о некоторых животных со временем меняются, обычаи, обряды больше не проводятся, забываются и становятся неизвестны современным людям, таким образом в языке увеличивается количество ФЕ, которые кажутся немотивированными и непрозрачными с точки зрения современного носителя языка.

В большинстве фразеологизмов признаки, которые являются основой внутренней формы, очевидны: *нем как рыба* (о молчаливом человеке), *первая ласточка* (о первых проявлениях чего-либо); гораздо меньше выражений, смысл которых невозможно понять, зная значения входящих в них слов: *крокодила объесться* (быть сердитым, беспощадным), *оседлать Пегаса* (заняться поэзией). В зависимости от степени связности компонентов все фразеологизмы можно условно разделить на 4 группы: фразеологические сращения, единства, сочетания и выражения. Классификацию первых трех типов фразеологизмов по степени семантической слитности предложил известный лингвист, академик В. В. Виноградов. Ее дополнил академик Н. М. Шанский, введя в научный обиход четвертый тип – фразеологические выражения –

пословицы и поговорки (паремии) [5]. Чтобы определить соотношение фразеологизмов с прозрачной и непрозрачной внутренней формой, мы рассмотрели и проанализировали ФЕ с компонентом-зоонимом в русском языке с точки зрения семантической слитности компонентов.

Фразеологические сращения – это семантически неделимые фразеологические обороты, в которых целостное значение совершенно не выводится из отдельных значений составляющих их слов. Например, фразеологический оборот *вола вертеть* в значении «вводить в заблуждение» является немотивированным и условным обозначением объективной действительности наряду со словосочетанием «говорить нелепости, вздор». Слова, входящие в состав сращений, могут сохранять грамматическую самостоятельность: «А мы между тем кто с *барашком в бумажке*, кто с поклонцем, кто со слезами...» [6]; «И там сунуть придется, и в другом месте *барашка в бумажке* подарить...» [6]. Однако такие изменения грамматических форм не влияют на смысл сращения.

Сращения – это последняя ступень фразеологизации выражения, когда мотивация создания фразеологизма не осознается носителями языка, то есть это абсолютно неразложимые единицы, чаще всего – эквиваленты слов.

Фразеологические единства, как и фразеологические сращения, являются семантически неделимыми целостными, однако их значения являются производными, т.е. вытекают из семантики образующих их слов, например: *ворон считать, как белка в колесе*. Фразеологические единства отличаются от омонимических свободных сочетаний слов образностью. Такие сочетания слов как *дойная корова, убить двух зайцев* одинаково возможны и как фразеологические единства (тогда это будут образные выражения), и как обычные свободные сочетания слов (тогда эти слова будут употреблены в своих прямых, номинальных значениях).

Компоненты фразеологических единств могут отделяться друг от друга вставками других слов. Например: «Гарри Мур, по всему виду, *стреляный американский воробей*, в отличие от всеядных, отяжелевших от падали воронов Бульварного кольца, альтернативных мук не испытывал ни секунды» [6]. Эта способность характерна только для фразеологических единств и отличает их от сращений, сочетаний и выражений.

Во фразеологических сочетаниях имеются слова, как со свободным, так и со связанным употреблением. В обороте *волчий аттестат* слово «аттестат» имеет свободное употребление. Оно может сочетаться не только со словом «волчий», но и с другими словами. Особенностью сочетаний является способность слов с фразеологически связанными значениями заменяться синонимами (*телячий восторг* – безмерный восторг). Еще одним отличительным признаком сочетаний является их двучленная структура: *воробьиная ночь, свиная дорога*; сращения и единства часто имеют сложное строение.

Фразеологические выражения обладают образностью, которая, однако, выводится из составляющих такие выражения семантически полнозначных слов со свободным употреблением: *Пуганая ворона куста боится*. Главным признаком, отличающим фразеологические выражения от обычных предложений, является то, что в процессе общения они не образуются говорящим, а воспроизводятся как готовые единицы с постоянным составом и значением.

Рассмотренные группы не являются застывшими по своему составу. Со временем фрагменты пословиц, употребляясь самостоятельно без назидательной части, могут приобретать обобщенно-образный смысл, практически оторванный от первоначального. Такие единицы переходят из фразеологических выражений в другие группы, например, фразеологические единства. Такой переход можно проследить на примере пословицы *Лучше синица в руке, чем журавль в небе*. Отдельно взятое выражение *журавль в небе* употребляется для обозначения чего-то неопределённого, далёкого от осуществления. В следующем примере «Ты полагаешь ведь, что он когда-нибудь все равно женится? – Полагаю. Ну и что? – А то, что будет *журавль в небе*. Подумай сама: женихов на свете мало, а мы упускаем такого выгодного, без пяти минут кандидата наук» [6] реализуется другое значение – что-то очень выгодное.

Результаты анализа степени семантической слитности компонентов рассматриваемых ФЕ представлены в таблице 1.

Таблица 1. – Фразеологические единицы русского языка с компонентом-зоонимом по степени семантической слитности компонентов

Группы ФЕ	фразеологические сращения	фразеологические единства	фразеологические сочетания	фразеологические выражения
Количество единиц	13,5 %	29,3 %	7,1 %	50,1 %

Как уже было сказано, фразеологические единицы обладают интерпретирующим характером. В них отражается сознание народа, так как языком фиксируются мысли и умозаключения, к которым человек пришел после долгих лет наблюдений. Мы распределили фразеологизмы с компонентом-зоонимом на следующие тематические группы.

1. Внешний вид, возраст, физические характеристики человека: *слепая курица* (о слепом, слабовидящем человеке), *здоров, как бык* (о человеке с крепким здоровьем).

2. Черты характера человека: *добрый пес на ветер не лает* (о человеке, который исполняет угрозы или задуманное), *божья коровка* (о тихом, безобидном человеке).

3. Эмоционально-психическое состояние человека: *яко овца на закание идти* (быть жертвой), *заблудшая овца* (о человеке, оторвавшемся от своего круга, семьи и т. п., сбившемся с правильного жизненного пути).

4. Социальная сфера (положение в обществе, отношения в семье, межличностные отношения): *рогатой скотины: ухват да мутовка (петух да курица), медной посуды: крест да пуговица* (о крайней нищете), *гол как сокол* (о неимущем человеке).

5. Характеристика умений, навыков и сноровки человека: *убить двух зайцев* (выполнить одновременно два разных дела, достичь двух различных целей), *как вол работать* (работать очень много, не покладая рук).

6. Характеристика интеллектуальных способностей: *глуп как сивый мерин* (очень глуп), *старая лиса* (изворотливый, хитрый человек).

7. Поведение, образ жизни человека: *кошка да баба в избе, мужик да собака на дворе* (говорят женам, покидающим часто дом свой в подражание мужьям своим), *семеро (семеры) по зайца, один молотить* (о разгульной, беззаботной жизни).

8. Восприятие окружающего мира, оценка действительности: *как от козла молока* (о совершенно бесполезном), *на рыбьем меху* (о плохой, без теплой подкладки верхней одежде).

9. Выражение временного значения: *когда рак свистнет* (неизвестно когда; никогда), *до белых мух* (до выпадения снега, до заморозков).

10. Выражение количества, численности, меры, т. п.: *лошадиная доза* (очень большая доза), *кот заплакал* (очень мало).

11. Репрезентация предметов, явлений, событий, т. п.: *барашек в бумажке* (взятка), *медвежий угол* (малонаселенная, отдаленная глушь).

12. Репрезентация и характеристика действий и поступков: *как лень по дну* (тихо, осторожно, боязливо), *мартышкин труд* (бестолковый процесс работы, напрасные старания).

13. Морально-этические представления: *дареному коню в зубы не смотрят* (не следует требовать, чтобы подаренная или доставшаяся даром вещь полностью отвечала вкусу получившего ее), *за двумя зайцами погонишься – ни одного не поймаешь* (если возьмешься сразу за несколько разных дел, не добьешься хороших результатов ни в одном).

14. Выражение эмоций, чувств, желаний: *ёшкин кот* (выражение любой эмоции, также ругательство), *по щучьему веленью, по моему прошенью* (об удаче, исполнении желаний).

Классификация тематических групп рассматриваемых фразеологизмов в порядке убывания их количественных показателей представлена в таблице 2.

Таблица 2. Тематические группы фразеологических единиц с компонентом-зоонимом в русском языке

Тематические группы	Количество единиц
1. Восприятие окружающего мира, оценка действительности	24%
2. Характеристика действий и поступков	20,8%
3. Репрезентация предметов, явлений, событий, т. п.	16%
4. Социальная сфера	13%
5. Черты характера человека	7,2%
6. Морально-этические представления	7%
7. Характеристика интеллектуальных способностей	2,5%
8. Внешний вид, возраст, физические характеристики человека	2,4%
9. Эмоционально-психическое состояние человека	2,2%
10. Выражение количества, численности, меры, т. п.	1,7%
11. Поведение, образ жизни человека	1,3%
12. Характеристика умений, навыков и сноровки человека	1,1%
13. Выражение эмоций, чувств, желаний	0,5%
14. Выражение временного значения	0,3%

Недостатком такой классификации является то, что в основе выделения групп лежат различные трактовки действительности, в связи с чем одно и то же выражение может быть включено в две или три группы. Например, *кот заплакал* – выражение количества / оценка действительности. Однако основным результатом такого анализа является мысль, что чаще всего анализируемые ФЕ используются для обозначения и оценивания реалий действительности и характеристики действий и поступков человека.

Анализ фразеологизмов с точки зрения их структурных конструкций направлен на выявление моделей, используемых для образования ФЕ с компонентом-зоонимом. Нами были выделены следующие типы конструкций.

1. Словосочетание: *газетная утка* (выдумка), *зеленый змей* (алкоголь).
2. Простое предложение: *Одна паршивая овца все стадо портит* (один недобросовестный, безнравственный человек позорит весь коллектив).

Среди простых предложений можно выделить:

- 1) конструкции в форме повелительного наклонения: *Не пугай сокола вороной* (о неуместном запугивании);
- 2) конструкции с использованием инфинитива: *Гоняться за двумя зайцами* (стремиться выполнить одновременно два разных дела, достичь двух различных целей);
- 3) конструкции в форме вопроса: *Какая муха укусила?* (спрашивают того, кто не в духе).
3. Бессоюзное предложение: *Баба с возу, кобыле легче* (если кто-либо уйдет (или откажется от чего-либо), то оставшимся от этого будет только лучше).
4. Сложносочиненное предложение: *Видит собака молоко, да в кувшине глубоко* (хотелось бы иметь что-либо, да оно не доступно).
5. Сложноподчинённое предложение: *Куда конь с копытом, туда и рак с клешней* (о том, кто пытается сравняться в каком-нибудь деле с тем, кто умнее (важнее, сильнее)).

В данной категории самыми распространенными являются следующие конструкции:

- 1) предложения с условными придаточными конструкциями: *Не до поросят свинье, коли самое палят* (некогда думать о помощи другим, когда самому трудно приходится);
- 2) конструкции, содержащие придаточные предложения с функцией прямого дополнения к глаголу в главном предложении: *Ждать, чтоб жареные голуби в рот летали*.
6. Сравнительный оборот может быть представлен следующими типами:
  - 1) конструкции с союзными словами *как, словно*, т. п.: *идет, как корове седло* (совершенно не идет), *точно сорока на колу вертеться* (не сидеть спокойно);
  - 2) конструкции *лучше... чем, какой ... такой*, т. п.: *лучше маленькая рыбка, чем большой таракан* (лучше немного полезного, чем много, но никому не нужного, бесполезного).

Результаты структурного анализа представлены в таблице 3.

Таблица 3. – Структурный анализ фразеологических единиц с компонентом-зоонимом в русском языке

Тип конструкции	Количество единиц
1. Словосочетание	41,7%
2. Простое предложение	38,6%
3. Сложносочиненное предложение	7,6%
4. Бессоюзное предложение	5,9%
5. Сложноподчиненное предложение	3,2%
6. Сравнительный оборот	3%

### Выводы

Зоонимы в составе фразеологических единиц кодируют культуру, традиции и историю народа. Таким образом, фразеологизмы с компонентом-зоонимом отражают специфику осознанного мировосприятия носителей языка. Несмотря на многообразие животного мира в состав фразеологических единиц русского языка входит ограниченное количество животных, концентрирующих в себе символическое значение, и формирующих национальную языковую картину мира. Фразеообразовательная активность больше у лексических единиц, обозначающих домашних животных, меньше у лексем, обозначающих птиц и рыб, что говорит о влиянии степени участия животного в жизни человека, его ежедневной деятельности.

В основе большинства образов, формируемых зоонимами, лежат реальные ситуации, которые человек мог ежедневно наблюдать. Гораздо меньшую часть фразеологизмов с зоонимами составляют выражения, которые лишены логической основы, то есть современному носителю языка не понятна причина возникновения таких выражений. Из рассмотренных нами примеров 13,5% единиц являются фразеологизмами с непрозрачной внутренней формой, в остальных 86,5% случаях употребление зоонима в большей или меньшей степени мотивировано. Половину из рассмотренных нами выражений составляют пословицы, которые представляют собой краткий вывод народа о какой-либо ситуации. В них проявляется наименьшая степень семантической слитности компонентов. Однако, части пословиц, функционируя в языке самостоятельно, со временем могут переходить в другие группы ФЕ, например, во фразеологические единства. Если мотивировка фразеологического единства стирается, выражение переходит в разряд срощений. Это говорит о том, что связь между компонентами фразеологизмов со временем может увеличиваться.

Фразеологизмы с компонентом-зоонимом представлены 14 тематическими группами, самыми многочисленными являются группы «репрезентация и характеристика действий и поступков», «восприятие окружающего мира, оценка действительности» и «репрезентация предметов, явлений, событий, т. п.» Это объясняется тем, что человек стремится образно характеризовать свою деятельность, живо и ярко описать предметы и явления окружающего мира.

ФЕ с компонентом-зоонимом русского языка представлены 6 типами конструкций. Наиболее многочисленными являются фразеологизмы, образованные по модели словосочетания и простого предложения. На выбор конструкции влияет не только ментальность народа, но и синтетический строй русского языка.

Фразеологизмы с компонентом-зоонимом являются важной характеристикой русского языка, которая придает ему особый национальный колорит, а также представляют собой неотъемлемую составляющую языковой культуры носителей этого языка.

#### СПИСОК ОСНОВНЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. Михельсон, М. И. Большой толково-фразеологический словарь русского языка Михельсона [Электронный ресурс]. – Электр. дан. – ETS Publishing house, 2004. – 2208 с. – 1 электрон. опт. диск (CD-ROM).
2. Молотков, А. И. Фразеологический словарь русского языка / А. И. Молотков. – М. : Русский язык, 1986. – 544 с.
3. Мокиенко, В. М. Большой словарь русских поговорок / В. М. Мокиенко, Т. Г. Никитина. – М. : ЗАО «Олма Медиа Групп», 2007. – 784 с.
4. Савицкий, В. М. Основы общей теории идиоматики / В. М. Савицкий. – М. : Гнозис, 2006. – 208 с.
5. Меликян, В. Ю. Синтаксическая фразеология русского языка [Электронный ресурс]: учеб. пособие / В. Ю. Меликян. – М. : ФЛИНТА, 2013. – 351 с.
6. Национальный корпус русского языка [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://search.ruscorpora.ru> – Дата доступа : 21.05.2015.

*Поступила в редакцию 09.06.2015*

E-mail: [olga\\_yablonskaya@rambler.ru](mailto:olga_yablonskaya@rambler.ru)

O. G. Yablonskaya

#### ANALYSIS OF PHRASEOLOGICAL UNITS WITH ZOONIMIC COMPONENT IN MODERN RUSSIAN LANGUAGE

This article deals with phraseological units containing zoonimic component in their structure. The amount of zoonims is defined, phraseobuilding activity is analyzed. The notions of phraseological image and inner form are described, correlation between the amount of units with clear and obscure inner form is analyzed, semantic unity of the components is studied. Interpretative character of phraseological units with zoonimic component is analyzed from the point of view of their belonging to different thematic groups, the amount of units in these groups is shown. Structural analysis describes grammatical structures of these phraseological units, shows the most numerous of them.

Key words: phraseological units with zoonimic components, phraseobuilding activity, image, inner form, semantic unity of components, thematic classification, structural analysis.